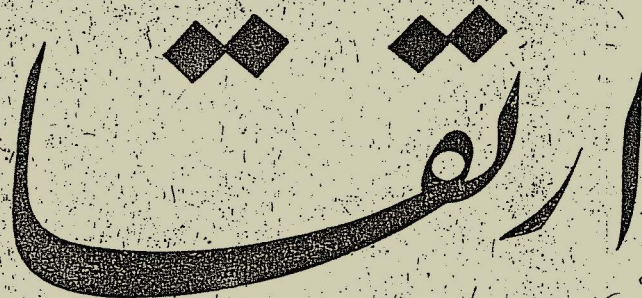


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدرد. پوسته بولی مقبولدر.
حصانلی بالخله آرباب قله آچقدرد. هرانی قلم
طوتان یازدهینلیر. مرکزی باب عالی
حاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدرد.

Journal illustré IRTIKA



ادبیات. فنون عسکریه و بحریه.
وتاریخ. وتجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکثباتی فقراندن
یاحت مصور جریده در. هر نوع خصوصیات
ایچون غزله نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲ پاره یه در

شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور جریده در.

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

كوزل كوزل

تجلیکاه سودادر اوعین روح مستنا
اولور کویا نکاهندن منور هاله لر منظور
فسون عشقه برتمال اولان بودیده مخمور
ایدر اعماق روحده اثیری نشئه لر پیدا
فضای شعره پرواز ایلیان هب موجه انظار
اچار دائم ضمیم روحه واسع افق بر آمال
باقیچه چشم غربت ظن ایدر بر مرغ بی شهبال
سمای عشقندن اینش زمینه زهره بیدار
اسکجه لی :

محمد صدق



رؤیاده بر خطاب یا خود عالم خواب

دون کیجه ایدی که خواب ایچنده
کوردم انی بر عتاب ایچنده
کوزل سوزیلوب نگاه ایدردی
بر عشق پر انجذاب ایچنده
اکلاردک اولونی کورمش اولسه ک
بر غنجه بی ماهتاب ایچنده
صاندم که شفق بولوتلرندن
بر پنبه ضیا شهاب ایچنده
ایتمش اوجال بی مثاله
کوردم که اورنک وتاب ایچنده
لکن اوضیاده غائب اولدی
بر پرده اغتراب ایچنده
کوزل سوزیلوب نگاه ایدردی
بر عشق پر انجذاب ایچنده

هم ناز فروش آب وصلت
هم وظلته بیچ وتاب ایچنده
اتش کی اولدی جسم زارم
کوکلم دخی التهاب ایچنده
اک کیزی سرائم کورندی
اول دنده شوخوش خطاب ایچنده
ای نازی کوزل ! یتر جورک
ترک ایتمه بنی عذاب ایچنده
البته کلیر خزان عمرک
وجهک قیابیر تراب ایچنده
البت بر اوج غبار اولورسک
داخل می بویا حساب ایچنده ؛
کل ذوق ایدلم ! سنکه باری
هنکام دم شباب ایچنده

اولجه کوجندی قاچدی خاموش
صکره ینه کنندی اچدی اغوش

او خریلی نورالدین

ارتقا

شو منظومه دن بر قسم معقد بیتلری طی
ایتدک . اثر شویله بر حاله کلدی . نورالدین
افندی چالشیسه ده کوزل اثرلریله اثبات
اقتدار ایدم جک لردر .



ازهار بهار

بر قیزک نازی ایتساماتی
قوشلرک نغمه سرورندن ،

یاسمنلرده محترز او جوشان
کله بکلر کی صفا پرور ،
طوبیلا یوب هاله سناواتی
کوکله لمعه صفا سر بر !
بعض بن بر سراب محمومک
پیشگاهنده نشئه دن طاشقین
اوله رق ؛ روبنه اومعصومک
باقارم والهانه ، هم محسوس .
او ؛ کوزل کوزلریله یک طارغین
آزیمچی ابتسام حدتله
بی تعذیبه قالیقشیر ؛ افسوس !
صوکره هم بر ندای حیرتله :
« سنی بن بویه - محترص ، سوزگون -
سوهرم حال اغبرارکده »

مصطفی کمال



شرقی قرچغار

سنی دنیایه او صورتده کتورمشکه فلک
سکا انسان دینه من طوغریسی یا خور ملک
سنی کیم کورسه بو والله ملکدر دیبه جک
نقرات
سکا انسان دینه من طوغریسی یا خور ملک
ندر اول طور ادای ملکانه کوزدم
سنک امثالکی خلق ایتدی رب الازم
کیم اینانمزه جهانی آریاوب بر کزدم
نقرات
سکا انسان دینه من طوغریسی یا خور ملک



مقاله مخصوصه

پوتسدام کوچک ضابط مکتبک

تاریخچه سی

« آلمانجه اردو و بحریه جریده مصوره سندن »

۱۸۹۹ سنه سی حزراننک ۴ و ۵ نجی
کونی ، پوتسدام کوچک ضابط مکتبی ،
تأسیسنک ۷۵ نجی سنه دوریه سنی اكمال
ایتدی . اساسی ، ۱۸۲۴ ده قوریلان بو
مکتب ، - ایکنجیسی ، ۱۸۶۰ تاریخنده
ودیکرلری بوندنصکره بنا ایدلکلرندن -
بو قییلندن ، موجود اولان مؤسساتک اک
قدملیسیدر . قرال اوچنجی ویلهلمک سنأ
کنج اولنلره تربیه مقتضیه بی وریوب کوچک
ضابطلکه احضار ایتک خصوصنده کی آرزوسی
۱۸۲۴ تاریخی اراده ایلله عسکری قایینه سنه
بیلدرلدی . بونک اوزرینه پوتسدامده کی
دارالایتم کیر عسکری ایلله آنا بورغهرده کی
عسکری صبیان مکتبندن ، بر مقدار شا کرد
تفریق اولنلررق بر « مکتب قطعه سی » تشکیل
وتربیه ایلله اداره واکسانی و... الخ مالز مه سنی
تدارک ایتک اوزره ، پیاده معلم طابورینه
ربط ایدلدی . بو طلبه ، مکتبده تحصیل
ایچون بولنه جقلردی ، هر بر سنه یه مقابل
اردوده ، ایکی سنه خدمت ایتکه مجبور ایددی .
۱۸۴۴ تاریخنده ، بالاده ذکر ایدیلان ایکی
مکتبه ، دخول ایچون ، اولجه مرعی اولان
شرائط وامتیازات آرانلماغه و بلا فرق هر
ایستیان قبول اولنغه باشلانندی ؛ ۱۸۲۵ ده

ارتقانک حکایه تفرقه سی ۱۹

تحریر ملال

محرری : محمد جلال

دهانلر دهانلر !.. موضوع من مساعد اولسه ده
« چارشی ایچی » دیه بر قسم مخصوص آجسه ق ،
کیملیر ، نه قدر چوق صحیف اشتغال اولونوردی !..
قط ، شوراسنی اونوغمه لم ، که بر هاله مک
مشعله هدایت اولسی آرزو اولونان ، استقبال
حائله بی دوشومعه سی لازم کلن بر قسم شیلقلرک ،
بر قسم شیلقلرک سزاوار تقیج وتأسف قیافتلریله
چارشایدن باشقه هر شیئه بکزه مک احتمالی
اولان بله رینلریله ، مک کوزلوکلریله ، فلانلریله...
بویه بر کونده ، بویه بر قیافتده عرض اندام
ایلدکلرینی اعتراف ، مک مؤلدر !.. بن بوجاقی
قاج دفعه تکرار ایتدم !.. فقط فائده سز !..
کهلم !..
ایشته ، بویه بر عرقه کونده ، دیوان یولنی

بونلر ، یکدیگرینی غیبا یتمه دکلری حاله ،
تک کوزلوکلر - بیلم ، بوغله مک ایچنده کوزلکی
ناصل دوشورمیور !.. ایچم باستونلی ، بر معناد
پله رینلی ، یوزی ضولوق اما ، بولوق ، آفرانغه
دیم دیک آدم آنا بر شیق ده بونلری کوزدن هله
هیچ غیبا یتموردی !..

کچکین خانم ، یورغون آرغین بر حاله ، بر
دکان اوکنده توقف ایتدی . جامکانده تشمیر
اولونان ترلیکلری کوزدن بکیرمه که باشلادی .
کنج ، یوش بر تحفگی « بیورک ، خانم افندی ! »
دیددی . کنج خانم « کیرم ! » دیه اصرار ایتدی .
کیردیلر .

ترلیکلرک انوعی جیقاریلدی . بونلرک بر قسمی
بکشیلیدی ، بر قسمی کنج خانمک کوچوک آباقلرینه
بول کلدی ، نهایت ، یاشلایه خانم دیددی که :

— رعنا ! بوجیلان درسی ترلیکلرک
خوشمه کیدیور . بنکلی بنکلی !
— آلم می آتته ؟ !

— ایچک بکنیرسه جانک چکدیه قزم !
رعنا ، براز دوشوندکدن صوکره ، کوچوک
بارماقلرینی عشوکارانه اویناده رق :

— هایدی ؛ بونی آلام دیددی .
بواننده ، مک کوزلوکلرک کنج ، ایچری کیرمش ،
جامکانلرده کی بر قسم اشیایی کوزدن بکیرکلن ،

آهسته آهسته جیمقمده اولان ایکی سیاه مجار
یکیری ، یایلرینک کوزلککندن دولانی تکرلکلرینک
خفیف برطین عکس ایتدیردیکی ظریف بر قوبه بی
چکمکده اولدیی کی ، بو ظریف قوبه ده آرقه ده
اونورمش ، بجه سی قولاقلرینک آرقه سندن
صیریلررق ، کردنی بیه آجیق راقده قدن صوکره
هان بوننه یاقین بریده کوشه که ایکنه نمش کوزل ،
کنج بر خانم ایل بر خستیان قادیانی باندیه براز کچکین اولد
یغی آکلاشیلان دیکر بر خانمی ، بونلرک قارشیننده ده
بر کنج قیزی تاشینوردی .

آرانا ، جنبری طاشی بوکولدی . نور عثمانیه
جامعناک قایینه باقلاشدیی زمان ، کنج خانم ،
مین مینی ایلی یاواشیه تحریک ایتدی . بونی متعاقب ،
آراباجی ، آوجی ایچنده کی قبر منری اییک قوردونک
اهزازینی حس ایدرک ، دیرکینلری چکدی .
آرانا دوردی .

اوج قادیان ایتدیلر . کنج خانم افندی ، مک
عصبی برشی اولالیدر ، که یورویشی غیبا تمش !..
قوشیورمی ، یورویور ، اوینیورمی ، صیخرا -
بیورمی ... بر درلو آکلاشیلیور !..

اوجی ده ، شوقاراکل چارشینک شوغلغه
متمادینی ایچنه دالیدلر . بر برینی غیبا یتمه مک ایچون
ایتکلری اعتنا بوشه جیممادی اما ، بر چوق
اوموز ، بر چوق موشته ، بر چوق جیمک یدیلر !..

رعنا بی ده شویله کوزاوجیله سوزمه که باشلامشدی .

کنج تحفگی ، بختیارالریله ، رعناک مدور
طوبوقلرینی جیلان درسی ترلکه تودیع ایدرکن ،
یک کلن مشتری بی ده نظر رغبتدن دور ایتهرک :

— بیورسونلر ، نه ایستر ، بکم دیمشدی !
شیق ، قوللری آرقه سندن اولدیی حاله ده ،
طوبوقلری اوستنده سرعتله دونه رک :

— سزه زجت ویرمیه ! خانلر ، ایشلرینی
یتیرسینلرده ، اوندن صوکره دیدی .

دیوارده ، تا یوکسکده بر رسم هلق بولو -
نیوردی ، که مک عجمیه پایلان بو رسم اکثر
دکانلرده کورولن برداغی ، بونک اوستنده کی
بر آتشی ، صوکره یورکه صاپلامش بر اوق
احتوا ایدیور ، صوکره ، بیلم ناصل بر تعلیق ایلله
« آه من العشق ! » کللرینی کوستیریوردی .

شیق ، بون استفاده ایدرک ، لوحه یه حیران
باقهرق :

— آه من العشق ! ها !.. دیدی . صحیح !
آه من العشق !..

شیمیدی ، کوزاوجیله رعنا یه باقمه جسارت
(!) ایتدی . رعنا ، کولسیهرک ، یاندیه کی